



# ក្រសួងយុត្តិធម៌

សម្រាប់ផ្សព្វផ្សាយបន្ទាន់

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ 10 ខែមេសា ឆ្នាំ2014

[WWW.JUSTICE.GOV](http://WWW.JUSTICE.GOV)

CRT

(202) 514-2007

TTY (866) 544-5309

## ក្រសួងយុត្តិធម៌ និងតុលាការ RHODE ISLAND បានយល់ព្រមផ្តល់សេវាកម្មជំនួយខាងភាសាទៅក្នុងតុលាការ RHODE ISLAND

**វាស៊ីនតោន** - ថ្ងៃនេះ ក្រសួងយុត្តិធម៌បានប្រកាសថា ខ្លួនបានសម្រេចកិច្ចព្រមព្រៀងមួយ (**សេចក្តីចម្លងជាភាសាអង់គ្លេស**) ជាមួយតុលាការ Rhode Island ដើម្បីធានាថាបុគ្គលដែលចេះភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត និងទទួលបានជំនួយខាងភាសាទាន់ពេលវេលានិងមានប្រសិទ្ធភាពដោយឥតគិតថ្លៃក្នុងនីតិវិធីតុលាការ សេវាកម្ម និងកម្មវិធីទាំងអស់នៅក្នុងប្រព័ន្ធតុលាការ។

ជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក្រសួងបានអនុម័តផែនការប្រើប្រាស់ភាសា របស់តុលាការ Rhode Island ជា (**សេចក្តីចម្លងជាភាសាអង់គ្លេស**) ដែលបញ្ជាក់ពីកិច្ចប្រឹងប្រែងដែលបានអនុវត្តដើម្បីធានាឱ្យមានជំនួយខាងភាសាពេញលេញនៅក្នុងប្រព័ន្ធតុលាការ។ ផែនការនេះត្រូវមានការបកប្រែប្រួលបែបបទ និងសញ្ញាណនៅក្នុងអគារតុលាការទៅជាភាសាដទៃទៀតនៅ Rhode Island ដូចជាភាសាអេស្ប៉ាញ ព័រទុយហ្គាល និងភាសាខ្មែរ។ តុលាការ Rhode Island ក៏បានបង្កើតការជូនដំណឹងស្តីពីសិទ្ធិជំនួយខាងភាសាផងដែរដែលមានន័យថា តុលាការនឹងផ្តល់អ្នកបកប្រែដែលមានសមត្ថភាពម្នាក់សម្រាប់ភាគីដែលចេះភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត ឬសាក្សីដោយឥតគិតថ្លៃ និងពន្យល់ពីនីតិវិធីស្នើសុំអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងការបកប្រែស្តីពីការជូនដំណឹងទៅជាភាសាផ្សេងទៀត។ ការជូនដំណឹងនេះត្រូវបានផ្តល់ទៅឱ្យចុងចោទនីមួយៗទៅតាមនីតិវិធី និងមានសរសេរជាភាសាជាច្រើន។ នៅក្នុងបញ្ជីរដ្ឋប្បវេណី ការជូនដំណឹងត្រូវតែបញ្ជូនជា ឬភ្ជាប់ទៅនឹងសំណើដំបូងដែលត្រូវផ្តល់ជូនចុងចោទ។ នៅក្នុងបញ្ជីព្រហ្មទណ្ឌ ការជូនដំណឹងត្រូវតែបញ្ជូនជា ឬភ្ជាប់ទៅនឹងសំណើទម្រង់ដែលបានផ្តល់ទៅឱ្យចុងចោទនៅក្នុងរយៈពេលដែលបានបំពេញដោយស្នងការប្រាក់ធានា ឬផ្តល់ឱ្យដោយតុលាការនៅពេលចុងចោទបង្ហាញមុខនៅក្នុងតុលាការលើកដំបូង។ លើសពីនេះ បែបបទគាំសេវាភាសាត្រូវបានសរសេរជាច្រើនភាសាផ្សេងៗគ្នានៅលើ **វិបសាយរបស់តុលាការ** នៅការិយាល័យប្រឡប់បញ្ជីតុលាការ និងការិយាល័យនៃអ្នកបកប្រែរបស់តុលាការ។

ផែនការនេះបានអនុម័តកាលពីឆ្នាំ 2012 ដោយប្រធានតុលាការយុត្តិធម៌ លោក **PAUL A.SUTTELL** ធ្វើតាមរយៈអង្គនីតិប្រតិបត្តិដែលបានដាក់ចេញមកបន្ទាប់ពីការពិភាក្សារយោបល់យ៉ាងទូលំទូលាយជាមួយក្រសួងយុត្តិធម៌។ ការិយាល័យអ្នកបកប្រែរបស់តុលាការ និងការិយាល័យប្រធានតុលាការដ្ឋ និងបង្ហាញពីប្រសិទ្ធភាពនៃកម្រោង និងពិចារណាលើការផ្លាស់ប្តូរកែលម្អគោលនយោបាយ និងនីតិវិធីប្រចាំឆ្នាំ។ គម្រោងនេះមានលក្ខណៈត្រូវបានសរសេរសំខាន់សម្រាប់ធាតុចូលពីការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភ្នាក់ងារជាប់ពាក់ព័ន្ធ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះក៏ត្រូវបានជំហានបន្ថែមដែលបានអនុវត្តដោយតុលាការក្នុងពិគ្រោះយោបល់ជាមួយក្រសួង និង ផ្តល់ការត្រួតពិនិត្យយ៉ាងហោចណាស់ ពីរ ឆ្នាំ និងជំនួយការផ្នែកកម្មវិធី។

អគ្គនាយកដ្ឋានជំនួយការស្តីពី លោក **Jocelyn Samuels** ទទួលបន្ទុកនាយកដ្ឋានសិទ្ធិស៊ីវិលបាននិយាយថា “ប្រធានតុលាការ លោក **Suttell** បុគ្គលិកតុលាការ Rhode Island និងអ្នកជាប់ពាក់ព័ន្ធ Rhode Island ផ្សេងៗដែលបានចូលរួមចំណែកចំពោះដំណើរការបន្តនិរន្តរ៍ប្រឹងប្រែងរបស់ពួកគេ និងការប្តេជ្ញាចិត្តមួយដែលតុលាការយុត្តិធម៌ និងសមភាពនៅក្នុងតុលាការ Rhode Island មិនត្រូវបានរឹតបន្តឹងចំពោះអ្នកចេះភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត”។

បណ្តឹងត្រូវបានស្រាយដោយផ្នែកមួយនៃគំនិតផ្តួចផ្តើមដោយផ្នែកសម្របសម្រួលសហព័ន្ធ និងអនុលោមភាពនៃសហព័ន្ធ (**គោលទំរង់** ជាភាសាអង់គ្លេស) របស់នាយកដ្ឋានសិទ្ធិស៊ីវិលដើម្បីធានាថាតុលាការ រដ្ឋគោរពតាមលក្ខខណ្ឌត្រូវការប្រើប្រាស់ភាសាទៅក្នុងជំពូក VI ។ ដើម្បីធានាថាគ្មានបុគ្គលដែលចេះភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិតមិនទទួលបានយុត្តិធម៌ដោយសារតុលាការមិនបានផ្តល់សេវាភាសា ក្រុមតុលាការរបស់ផ្នែកសម្របសម្រួលសហព័ន្ធ និងអនុលោមភាពនៃសហព័ន្ធ (**គោលទំរង់** ជាភាសាអង់គ្លេស) ដែលដឹកនាំដោយទីប្រឹក្សាច្បាប់ពិសេស **Christine Stoneman** បានផ្តល់ឱ្យការណែនាំស្តីពីគោលនយោបាយ និងជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេសដល់ប្រព័ន្ធតុលាការរដ្ឋ និងអនុវត្តសកម្មភាពនៅទូទាំងប្រទេស។ ថ្មីៗនេះផ្នែកសម្របសម្រួលសហព័ន្ធ និងអនុលោមភាពនៃសហព័ន្ធប្រកាសឱ្យប្រើ **ឧបករណ៍ផែនការនិងជំនួយប្រើប្រាស់ភាសា** និងបានដោះស្រាយបណ្តឹងជាមួយ **តុលាការកំពូលខាងដី ប៊ែង** នៅទីក្រុងវ៉ាស៊ីនតោន។

បញ្ហា Rhode Island ត្រូវបានដោះស្រាយដោយមេធាវីរបស់ផ្នែកសម្របសម្រួលសហព័ន្ធ និងអនុលោមភាពនៃសហព័ន្ធ ឈ្មោះ **Paul M. Uyehara** ប្រចាំនាយកដ្ឋានសិទ្ធិស៊ីវិលដោយមានជំនួយពីមេធាវីជំនួយការអាមេរិកឈ្មោះ **Ndidi N. Moses** ដែលមានមុខតំណែងជាមេធាវីកិច្ចការលម្អិតរបស់ផ្នែកសម្របសម្រួលសហព័ន្ធ និងអនុលោមភាពនៃសហព័ន្ធ។

សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតអំពីជំពូក VI និងច្បាប់ស្តីពីសុវត្ថិភាពតាមដងផ្លូវ ឬដើម្បីទទួលបានសេចក្តីចម្លងឯកសារដោះស្រាយបណ្តឹង សូមចូលទៅ [វិបសាយនេះ](#) ឬមើលលិខិតបណ្តាញព្យាយាម  
ស្តីពីបុគ្គលដែលចេះភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត (ខ្មែរ) និងការដឹកនាំដងផ្លូវសាសន៍ (ខ្មែរ)

###

14-371 (ខ្មែរ)

ហាមឆ្លើយតបសារនេះ។ ប្រសិនបើអ្នកមានសំណួរ សូមប្រើប្រាស់អាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនងនៅក្នុងសារ ឬទូរស័ព្ទទៅការិយាល័យកិច្ចការសាធារណៈដែលមានលេខ 202-514-2007។